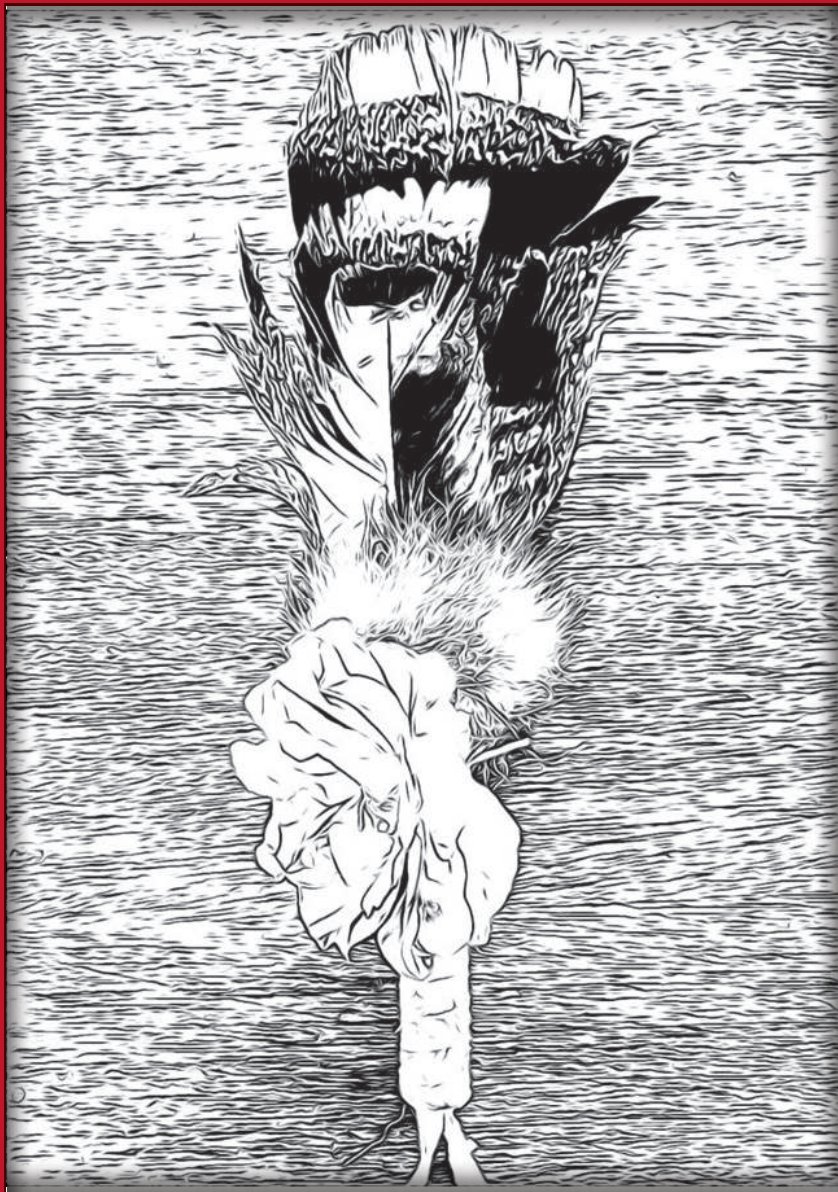


La Semilla

Centro del Pueblo. Wiyot. (Humboldt) núm 1, julio-agosto 2020







Bienvenidos a nuestra primera edición de la revista “Semilla”, del Centro del Pueblo. Hemos creado esta publicación para elevar, informar e incentivar la cultura y la fortaleza en el condado de Humboldt.

*Deseamos vivir una vida libre de
miedo y llena de oportunidades*

Como latinoamericanos tenemos conexiones ancestrales con esta tierra y con sus habitantes originales, es por ello que deseamos despertar estas relaciones y reforzar los lazos que nos unen, desde mucho antes de lo que nosotros pensamos.

A nombre de todo el equipo, deseamos que la disfrutes.

Centro del Pueblo

Celia Calderón

Celia Calderón de la Barca hija de Félix Calderón y Enedina Olvera, nació en 1921 en Guanajuato, México.

Asistió a la Escuela Nacional de Artes Plásticas (ENAP) y al taller de Francisco Díaz de León para aprender grabado.

Destacada pintora y acuarelista, aunque es mejor conocida por su obra gráfica, cuya técnica le hizo obtener un lugar como maestra en la Academia de San Carlos.

Al obtener su primer premio en dibujo, la Universidad Nacional Autónoma de México le otorgó una beca en la Escuela de Artes del Libro.

Fue Profesora de la Academia de San Carlos, y en escuelas dependientes del Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA).

Fundó, junto con otros compañeros, la Sociedad para el Impulso de las Artes Plásticas.

En 1950 obtuvo una beca financiada por el Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA) y el Instituto Británico para estudiar en la Slade School of Art de Londres.

Participó en la Primera Bienal Interamericana; fue invitada a unirse a la Sociedad Mexicana de Grabadores en 1947; también fue miembro fundador del Salón de la Plástica Mexicana.

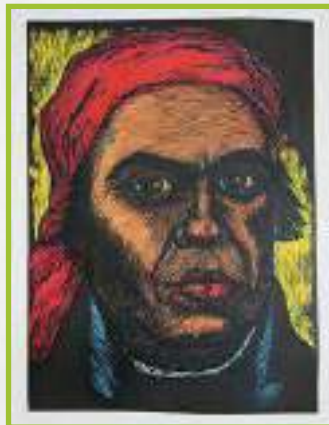
En 1951 tuvo su primera exposición individual, al año siguiente se unió al Taller de Gráfica Popular y en 1955 ganó el Salón de Otoño del Salón de la Plástica Mexicana.

Falleció el 9 de octubre de 1969, en la Academia de San Carlos en la Ciudad de México.

“Muchacha, 1968”



“Morelos”



“Tía Chuy”

Por Tania Fonseca • Artista local de Eureka

I Drew this portrait of my aunt Chuy a few years after she died of health complications due to her battle with alcoholism.

Substance abuse is not uncommon in my family and my community. It is important to recognize that this is a disabling issue many people live with, but it is not who they are as a whole. People who struggle with substance abuse are people first.

Only when we recognize that we should be accepted in this world regardless of healing we need help with then, can we begin our process of healing ourselves and humanity as a whole



Dibujé este retrato de mi tía Chuy unos años después de que muriera por complicaciones de salud debido a su batalla con el alcoholismo.

El abuso de sustancias es frecuente en mi familia y en mi comunidad. Es importante reconocer que este es un problema con el que viven muchas personas, pero no es lo que son en general. Las personas que luchan contra el abuso de sustancias son personas, antes que nada.

Solo cuando reconozcamos que debemos ser aceptados en este mundo independientemente de los problemas con los que necesitemos ayuda, podremos comenzar nuestro proceso de curación a nosotros mismos y a la humanidad en conjunto.

Los Pueblos Indígenas, ¡deben vivir!

Por Carlos Alvarado
Líder indígena peruano

En territorio salvadoreño hay 7 Pueblos Indígenas: los Ulúas, los Lencas, los Cacaopera, los Chortía, los Nonualcos, el Nahuatl-pibil y los Pocomanes, ellos no quieren que su cultura y tradiciones sean olvidadas por las nuevas generaciones, sin embargo, algunas personas han dejado de usar sus trajes autóctonos y no hablan su lengua natal.



En el 2012, durante una sesión de la Asamblea Legislativa de El Salvador, se reconoció la existencia de los Pueblos Indígenas, esto, con el fin de mantener y desarrollar su identidad étnica y cultural.

“En El Salvador se debe luchar para que los Pueblos Indígenas sigan vivos y que las tradiciones ancestrales no perezcan”

Conociendo nuestra América Latina

El Salvador ha sido dividido principalmente en 14 departamentos, que, a su vez, se dividen en 39 Distritos con 268 municipios.

En El Salvador habitan 3 grupos étnicos:

- **Los Náhuatl-Pipil**
- **Los Lencas**
- **Los Kakawiras**

Los ancestros de estos grupos étnicos son los Mayas y



los Nahuatl, de allí deriva la lengua Náhuatl que es la que hablan los pueblos aztecas y sirvió de complemento para el Nahuatl salvadoreño.

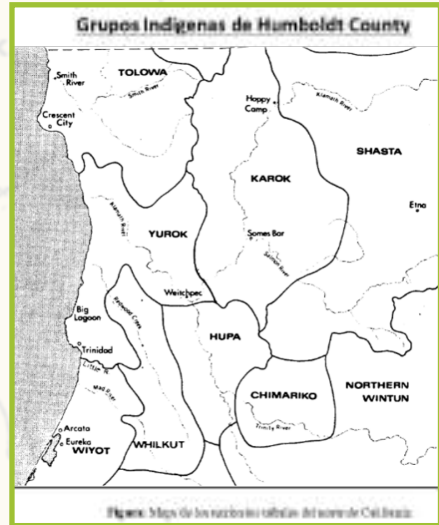
Somos la misma sangre... la sangre indígena

Por Octavio Acosta

El área del noroeste de los Estados Unidos fue la última conectada por los europeos desde la expansión hacia el oeste, durante el siglo XXI. Las tribus que quedaron después del contacto estaban parcialmente protegidas por las zonas montañosas y por el Movimiento Nacional de Derechos Civiles. Hoy, estas tribus, con mucho trabajo, han salvado y revitalizado sus culturas ancestrales, ceremonias e identidades.

He tenido el privilegio de crear relaciones con miembros de las tribus en esta área, como los migrantes de la ciudad culturalmente diversa de Los Ángeles, he encontrado familia y sabiduría dentro de las relaciones tribales.

Durante muchos años sentí miedo en esta área debido a la peste del odio y la incompreensión por la comunidad blanca sobre mi identidad cultural y mi color de piel, pero con el paso del tiempo comencé a identificarme más con los miembros de la tribu y descubrí que compartimos traumas emocionales, sentido del humor y valores familiares similares, incluso nos veíamos igual!



No pasó mucho tiempo antes de darme cuenta de que los nativos y yo compartimos la misma sangre... la sangre indígena.

*¡Ya no estaba en tierra blanca,
estaba en tierra de mis primos!*

*“Mi abuela y todas las mujeres de su pueblo
enviaban a sus hombres a las montañas a
escondarse, durmieron allí escondidos porque
este nuevo gobierno estaba saqueando casas,
buscando a los hombres sospechosos de
comunismo.*

*Las mujeres cerraban sus puertas y se quedaban
quietas y alertas toda la noche.*

*Mi madre nació una de esas noches. Ella nació en
la guerra”*



Recursos de comida en el Condado de Humboldt

Eureka

Foof for peole: Comida para la gente, servicio de comida gratis, sin necesidad de documentos.

Dirección: 2112 Broadway St. Eureka.

Citas: (707) 407-0447, deberá dar su nombre completo y fecha de nacimiento.

Horario sin cita: martes, miércoles y viernes a partir de las 2:45 pm.

Choice Pantry

Dirección: 2112 Broadway (corner of W.Hawthorne).

Citas: (707) 407-0447.

Horario sin cita: martes, miércoles y viernes de 11:00 am a 3:00 pm.

Saint Vincent De Paul Free Dining Facility

Dirección: 35 West 3rd Street, Eureka.

Citas: (707) 445-9588.

Salvation Army

La oficina de Servicios Familiares del Ejército de Salvación de Eureka es un recurso vital en nuestra comunidad, ofrece asistencia con alimentos, servicios públicos y más. La oficina del Servicio Familiar está abierta para proporcionar ayuda a los necesitados.

Dirección: 2123 Tydd. Street, Eureka.

Citas: (707) 442-6475.

Horario sin cita: lunes a viernes de 9:00 am a 12:00 pm.

FORTUNA

Dirección: St. Joseph's Pantry Shelf, 2292 Newburg Rd.

Citas: (707) 725-1148.

Horario sin cita: lunes, miércoles y viernes de 10:00 am a 12:00 pm.



Garberville

Presbyterian Church.

Dirección: 437 Maple Lane.

Citas: (707)923-3295.

Horarios sin cita: martes y jueves de 10:30 am a 12:00 pm, y miércoles de 2:00 pm a 4:00 pm.

Loleta

Community Church.

Dirección: 228, Church Street.

Centro de recursos: (707)733-5239.

Iglesia: (707) 840-0905.

Horario: tercer jueves de 3:00 pm a 5:00 pm.

McKinleyville

Family Resource Center.

Dirección: 1450 Hiller Rd.

Citas: (707) 840-0905.

Horario: martes y viernes de 11:00 am a 1:00 pm y miércoles de 3:00 pm a 5:00 pm, excepto primer miércoles de mes.

Arcata

Trinity Baptist Church.

Dirección: 2450 Alliance Rd.

Citas: (707) 445-3166.

Horario: miércoles de 4:00 pm a 6:00 pm (temporalmente desde las 3:00 pm).

Además

La coalición de organizaciones en apoyo a la comunidad afectada por el COVID-19 ofrece voluntarios que pueden recoger la comida en estas ubicaciones y llevarlas a los hogares. También ofrecen apoyo de alimentos adicionales a los centros arriba mencionados.

El formulario de apoyo de este grupo está en internet, la versión en español la puedes encontrar en www.CdPueblo.com.

Si no tienes internet, llama al (908) 422-8538 para que un voluntariado de Centro del Pueblo te ayude a llenar el formulario en línea.



La semilla del alma

“Ma, ¿se acuerda de lo que llevaba puesto?”

Es el año 1974

Mi madre está volando con esperanza de volcanes hacia la nieve.

De Guatemala hacía Montreal.

Ella no sabe que va a la guerra.

Nuestra historia es de partidas y llegadas, de vuelos y aterrizajes.

Nuestras raíces viven en el viento.

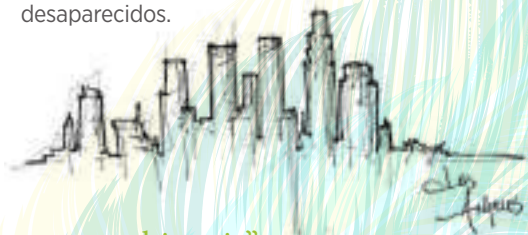
Cuando mis padres se fueron a Guatemala, en su equipaje se llevaron sus montañas, su río, y sus volcanes.

¡Y también la guerra!

Sin saberlo, pues mi madre estaba en el vientre cuando el golpe de estado de 1954 respaldado por los Estados Unidos sucedió.

Cuando una dictadura militar se instala, cuando 40 años de guerra comienza.

Aún hay huesos enterrados de nuestros desaparecidos.



“Gana la guerra o cuéntame una historia”

Sayda Trujillo, extracto de la obra de teatro

Es el año de 1974,
mi madre se viste, se prepara para irse
y dejar el río, las montañas, los mangos,
los árboles de granada y a su padre moribundo.

(Le hubiera preguntado)

Ma, ¿no tiene miedo?

¿No tiene miedo de ir a un lugar que no conoce?

No, no tengo miedo, me contestaría.

Mi madre es la razón por la cual puedo volar
las dos sabemos lo que es estar lejos.

Es el año de 1974,
mi madre aún no me conoce,
su vida empieza, escarpando la guerra,
sin saber que va a encontrarse con otra guerra, la vida con mi padre.

En ambos países soy complicada y tierna
la misma colocha con labios rojos
y un amor que no sabe nada de fronteras

A Guanaca in Los Ángeles

By Yesika Salgado

Yo soy de aquí
y soy de allá,
mi corazón se viste
con las luces de Sunset Blvd,
el tráfico de 101, el olor del Café Tropical
y la bulla de Los Globos.

Mi piel se baña en el Río de Jalponga,
la Puntilla y la Cañada que pasa
por la casa de mi abuela.

Estas mismas manos
parten pupusas y pizza,
mis caderas bailan cumbias y hip hop,
amo a todas mis parejas con dos lenguas.

Ana

By Jessica Vanessa Olivera

He pasado muchos días con el río
hablando con ella, preguntándole,
dándole gracias por sus enseñanzas.

Pienso en las mujeres que vinieron antes
que yo, que, como el río, ellas han dado
tanta vida sin pedir nada de regreso.

Hay muchas aguas en El Salvador
que curan, que limpian tu cuerpo y tu
espíritu.

Es mi madre la que me enseñó
de esta medicina.
Mi mamá dejó sus aguas para salir,
para salvarse de una guerra
que no iba a parar.

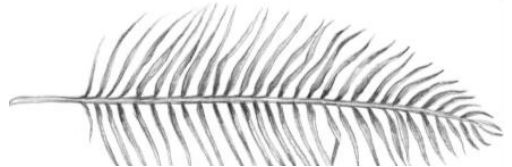
Y caminó...
Caminó de una frontera a la otra.
Nuestra Señora la Reina de Los Ángeles
la recibió, es allí donde hasta este día
se quedó, nunca regresó a sus aguas
indígenas.

Pero ella nunca paró de cantar, ni de
bailar,
ni de seguir caminando de frente.
Siempre abiya comida,
no siembre abiya dinero
pero estamos juntas.

Había días de mucha tristeza,
medio no sabíamos si íbamos a salir
de la oscuridad,
pero ella nunca paró de luchar
y cuando yo le preguntaba,
ella me decía: "no te preocupes mija, tú
sabes, tu mamá siempre sale".

Y como el río, que se seca y se llena,
siempre corre con una fuerza
que a veces es invisible al ojo,
es esa fuerza que corre en nuestras
madres.

He pasado muchos días con mi madre
hablando de ella.



El poder de la naturaleza

Todos los días puede comenzar tomando este té, si lo desea agregar un poco de yerba mate para obtener su cafeína.

O puede terminar su día con este té y agregar hierbas relajantes como flores de rosa y menta.

Si está enfermo, puede beberlo 3-5 veces al día (sin cafeína).



Té para aumentar la inmunidad y el bienestar general

Ingredientes base:

- ½ lima
- ½ cucharada de mesa de miel
- ½ cucharada de mesa, de jengibre rallado

Opcional:

- ½ cucharada de mesa: cúrcuma rallada, ajo, yerba mate (contiene cafeína), pétalos de rosa
- Pizca de: canela, hongos medicinales rallados, sal
- Fresco: diente de león, menta, ortigas

Instrucciones:

1. Hervir agua
2. Rallar el jengibre con un rallador fino para obtener un producto pulposo y colocarlo en un recipiente de remojo. (También puedes rallar estos ingredientes opcionales: ajo, cúrcuma, champiñones)
3. Exprime una mitad entera de lima en un recipiente de remojo y agregue miel (agregue cualquier otro ingrediente opcional en este momento)
4. Vierte agua hirviendo y deja reposar durante 2-3 minutos
5. Colar y disfrutar

Oración

“Fórmula para Medicina Vegetal de Cosecha”

Oh gran creador, vengo ante ti de una manera humilde y pido tu ayuda. Te pido que me prestes tu poder de curación y tu medicina de la creación.

Vengo ante ti, gente plantar de buen corazón y pido tu asistencia.

Entiendo que te pusieron aquí en la tierra desde principios de los tiempos para ayudar a los seres humanos.

Eres un sanador.

Perdón por tener que quitarte la vida,

pero de acuerdo con la antigua costumbre y la ley, le ofrezco este tabaco y esta oración como pago.

Pido permiso a su familia y a todas sus relaciones en la naturaleza para quitarles la vida y les ofrezco el pago.

Le pido que su mente, su cuerpo y espíritu cuiden la mente, el cuerpo y el espíritu del paciente.

Rezo por tu gente y doy gracias a tu gente y les deseo a todos una larga vida y prosperidad.

Cómo solicitar una prueba COVID-19



Antes de empezar va a necesitar:

- Cuenta de correo electrónico
- Número de teléfono

No se requiere seguro de salud, las pruebas son gratuitas.

Para comenzar:

- Crea una cuenta con LHI en <https://LHI.Care/covidtesting>.
- La prueba nasal es para virus COVID-19 activo y la infección, esta no es una prueba de anticuerpos.
- Los pacientes menores de 12 años no son elegibles para la prueba a través de este programa.
- Para crear una cuenta, deberás completar algunas preguntas.
- Después de crear la cuenta, inicia sesión para hacer una cita.
- Los resultados estarán listos de 48 a 72 horas.
- Cuando lleguen a Redwood Acres en Eureka necesitarás usar una máscara, debes llevar tu número de cuenta del paciente. Pueden necesitar un correo para confirmar su cita.
- Después de registrarse tendrá que esperar ser llamado para la prueba. La prueba es un poco incomoda, el administrador de la prueba insertará un instrumento en su nariz y lo girará para obtener la muestra.

Recuerda mantener los cuidados personales



Voces de la raza

En reconocimiento al periódico bilingüe que hizo la comunidad migrante en 1993 en Arcata.

Región Wiyot, 2020 (nombrado Humboldt a sangre y fuego por imposición de los colonizadores euroamericanos)

Por: Cuauhchuatl (Mujer Águila en Náhuatl, las palabras a continuación también están escritas en Náhuatl, el idioma de mi región de origen)

Ma cuali tonalli / buenos días, querida comunidad, los migrantes organizados en el Centro del Pueblo queremos poner nuestra semilla en esta revista para el empoderamiento de nuestros Pueblos Indígenas migrantes del sur.

En este primer número, quisiera compartir nuestras voces durante la pandemia del COVID-19.

“No estamos solos, somos esenciales, no somos héroes, somos trabajadores y exigimos derechos”.

Si quiere compartir su historia mande un e-mail, por favor.

Gracias por mantener un espíritu de lucha y por la cultura de cariño y solidaridad con otros paisanos en los momentos difíciles, Tlazohccamati miyac /muchas gracias.

“Mi nombre es Rosa, soy una persona que limpia casas desde hace varios años. Soy madre soltera de cuatro niños ciudadanos americanos, trabajaba largas jornadas para pagar la universidad de mi hija, pero el 20 de marzo de 2020 todo cambió para mí. Las personas con quienes trabajaba me dijeron que tenía que parar de trabajar. Somos personas que pagamos impuestos y solo queremos trabajar, somos miles de migrantes en la misma situación, por esto necesitamos que nos ayuden, porque hemos trabajado largas horas para sacar a nuestras familias adelante”.

“Si pagamos taxes, por qué no nos poya el gobierno”.

“Los compas indocumentados nos organizamos en el restaurante y le pedimos al patrón que nos dejara trabajar, aunque sea medio tiempo porque no tendríamos cheque del gobierno, el patrón aceptó porque nos unimos todos”.

“La unión hace la fuerza”

“Sin nuestro trabajo las personas no tendrían comida en sus casas”.

“Trabajé más de doce horas cortando flores para el día de las Madres” (madre migrante con un familiar en centro de detención).

“Tengo más de veinte años viviendo en Humboldt, otra vez, el gobierno nos dejó fuera de los apoyos”.

“Trabajo cuidando enfermos, pero la empresa no cuida a los trabajadores, no nos dan cubrebocas, si pudiera, los demandaría, tengo hijos y no quiero que se enfermen”.

“Acabo de llegar a Estados Unidos, la violencia en mi país está muy fuerte, no sé inglés, no conozco a nadie y con la pandemia no puedo trabajar”.

“Debemos cuidarnos, tener paciencia y esperanza que pronto todo va a pasar”.

“Nosotros nos hemos hecho nuestros cubrebocas, a mi esposo le quedan muy bien y los niños están protegidos”.

“Sí sé del banco de comida y lo uso”.

“Sí se puede”.

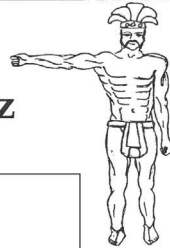
VOCES DE LA RAZA

Volume One, Number 1

ARCATA, CALIFAZTLÁN

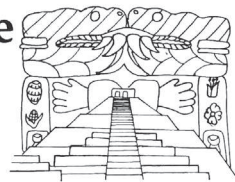
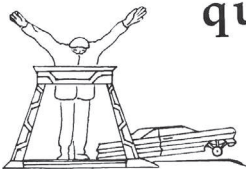
May 5, 1993

¡Que viva
César Chávez



y

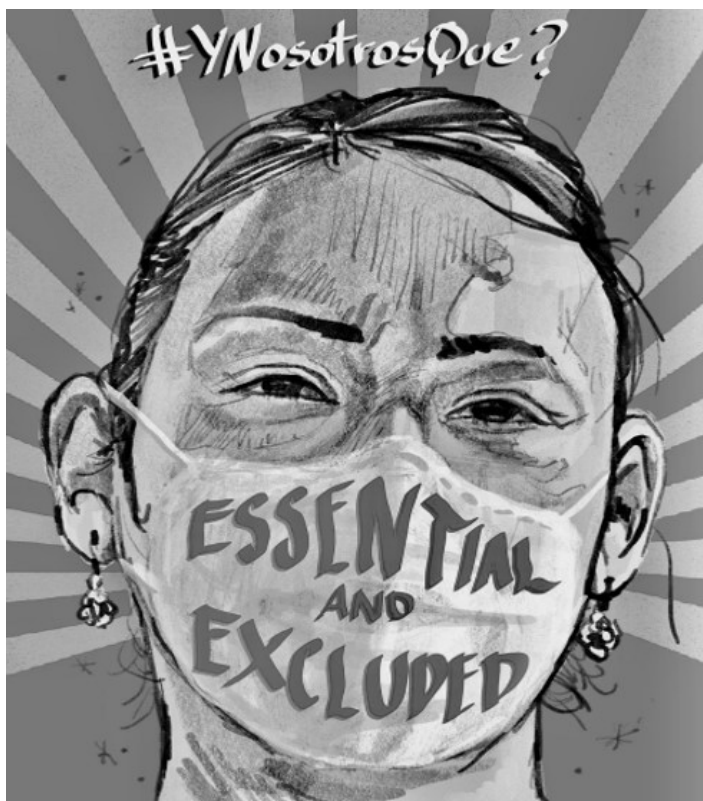
que continúe
la lucha!



Fuente: Archivo *Humbolt Room*, "Mexicans in Humbolt"
Universidad Estatal del Humbolt

La sabiduría de la corporalidad

¿Qué sabe mi cuerpo de lo que está pasando ahora?
En este instante siento el aire entrar por la nariz y salir por ella.
Siento el sol en la cara y el viento de la costa
recordándome que todo está siempre en movimiento, que todo cambia.
Ahora mismo, puedo sentir la tierra bajo mis pies
y la vida correr por mis venas.



Calderón, Niño
Chamula, ca. 1950

ENCUENTRO VIRTUAL

COMUNIDAD LATINA Y FUNCIONARIOS
DE SALUD PÚBLICA DE HUMBOLDT

Lunes el 31 de agosto

6 p.m. - 7:30 p.m.

Temas de enfoque:

- Mantenerse informado
- Mantenerse saludable
- Responder a las preguntas e inquietudes de la comunidad
- Preguntas sobre las escuelas



LatinoNet

PARTICIPE EN ESTA REUNIÓN POR ZOOM

Plataforma de videoconferencia Zoom (interpretación proporcionada a través de Zoom),
presentado simultáneamente por la página Facebook de Centro del pueblo Facebook:
Centrodelpueblo

<https://zoom.us/join> (página web)

Meeting ID (número de junta): 929 8138 0067

Passcode (código): 096154

Hipervinculo para reunirse: <https://zoom.us/j/92981380067?pwd=M3VqVDMlQlVnRlMjYwRDM4cWlUz09>

Invitados:

- Dr. Teresa L. Frankovich, MD, MPH,
Oficial de salud del condado de Humboldt
- Brenda Pérez, Centro del pueblo
- Representantes de la Oficina de Educación
del Condado de Humboldt



CONVOCATORIA

La Semilla te invita a plasmar tus obras, a expresar tus ideas, contar tu historia, compartirnos experiencias.

BASES

Formato de artículo

- Extensión mínima 2 cuartillas, máxima 6 cuartillas en Arial 12 en word
- Título del artículo
- Nombre del autor
- Ocupación
- Contacto

GRÁFICOS

Si gustan agregar gráficos para acompañar el artículo deben enviarse en JPG como archivo adicional

PUBLICIDAD

- Archivos en PDF o JPG
- Medidas 14 cm de base por 22 de alto, con margen interno de .7cm

FECHA DE ENTREGA

14 de septiembre

Envía tu colaboración a:

FB:@CENTRODELPEBLO
<https://cdpueblo.com>

Teléfono: 7076835293
cdphumboldt@gmail.com

¡Forma parte de nuestra comunidad!



Foto por Brenda Pérez/ Portland, Oregon, sept 07/2020